



上海理工大学  
UNIVERSITY OF SHANGHAI FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY

# 德语专业介绍

## USST-Germanistik



信义勤爱 思学志远

[www.usst.edu.cn](http://www.usst.edu.cn)

地址: 中国上海市军工路516号 | Add: 516 Jungong Rd, Shanghai China, 200093

# 目录

1.  
专业  
简介

2.  
历史  
荣誉

3.  
专业  
负责人

4.  
师资  
队伍

5.  
专业  
课程

6.  
学习  
攻略

7.  
国际  
交流

8.  
培养  
质量

9.  
项目  
实践

10.  
就业  
升学

# 1. 专业简介：概况

- 上海理工大学是上海市重点建设的地方高水平大学，其德语专业源于**1979年**上海机械学院的“**科技德语**”专业，是全国最早设立科技德语的专业之一。40年来依托学校“工程型、创新性、国际化”的人才培养定位，不断凝练专业特色，2016年以优异的成绩通过上海市专业自主评估，形成了本硕贯通的国际化、复合型科技德语人才培养体系。



# 1. 专业简介：专业定位

- 德语专业培养具有**家国情怀**和**国际视野**的、具备扎实的**德语知识和应用能力**、具备**科技经贸基本知识和跨文化交流能力**的，能够在科技、商贸、文化教育等领域从事中德文化沟通、德汉口笔译的高级复合型人才。



# 1. 专业简介：特色优势

- 德语专业秉承戴鸣钟、魏育青等学者的传统，在**日耳曼语言学、跨文化与科技德语研究**方面独树一帜；拥有**上海市级精品课程、重点课程4门**；课程体系充分体现了“**新文科**”建设中的**中国视角与学科融合**特色，打造了以**语言技能为基础，以科技和经济德语为两翼**的课程体系。
- 德语专业的教学质量在全国保持领先，四级考试通过率远高于全国平均通过率，教师和学生在全国和省市级学科竞赛中屡获殊荣。德语专业与多所德国高校建立合作关系，开展**双学位、交换生和学术交流**合作。

## 2. 专业历史

- **1979年**：设立“科技德语”专业；
- **1980年**：上海机械学院（上海理工大学前身）副院长戴鸣钟教授任高等院校理工科公共德语教程编审组长；
- **1982年**：戴鸣钟教授当选全国公共外语教学研究会副会长；
- **1998年**：魏育青教授任外语学院常务副院长、教育部高校外语专业教学指导委员会委员兼德语组副组长；
- **2014年**：德国科隆大学终身教授、著名汉学家Klöpsch教授被聘为首位外籍德语系主任；
- **2016年**：招收首批德语翻译专业硕士研究生；
- **2018年**：获批外国语言文学一级硕士点。

# 3. 专业负责人



**陈琦，教授、硕士生导师，洪堡学者，德国联邦总理奖获得者，德国明斯特大学、杜伊斯堡埃森大学访问学者。近年来主持国家和省部级项目4项，在国内外A&HCI、CSSCI及北大核心期刊发表论文10篇，出版专著2部，编著5部，译著2部。**

# 3. 专业负责人



E-Mail: deutschkurs@126.com

**陈琦老师主讲的“综合德语”为上海市精品课程，“德语国家概况”和“德语基础语法与词汇”为上海市教委重点课程。**

**曾获外研社“教学之星”教学大赛全国总决赛德语组亚军、中国外语微课大赛上海市三等奖、校级教学成果奖、课程质量优秀奖等，指导学生获全国德语辩论赛、上海市高校德语朗诵大赛等多项殊荣。**



# 4. 专业师资队伍

- 德语专业共有中、德籍专业教师17名，其中德籍教师1名（Prof. Dr. Hernig），高级职称教师3名，洪堡学者1名，10名具有博士学位或博士在读，10人为国际日耳曼学会会员。此外还聘请过Prof. Dr. Zimmer, Prof. Dr. Klöpsch 等德国专家为短期外教。



# 教师风采



## 中国教师全家福

# 教师风采



**王婀娜老师为德国总理默克尔翻译**



**陈琦老师受到时任德国总统高克、洪堡基金会主席施瓦茨接见**

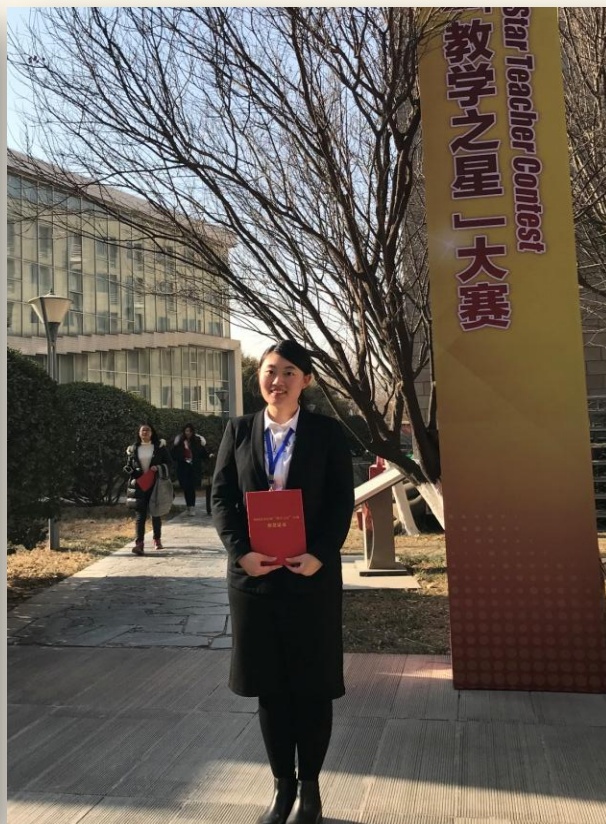


**孙瑜老师为德国前总理施罗德翻译**

# 教师风采



陈琦、叶苏、孙瑜、严佩琦老师获2017“教学之星”大赛全国总决赛大学德语组亚军、季军，德语专业组亚军、一等奖



唐骋老师获2018“教学之星”大赛全国总决赛大学德语组季军



卞虹、周磊老师获2019“教学之星”大赛全国总决赛德语专业组季军、大学德语组一等奖

# 外教风采

Prof. Dr. Marcus Hernig

作家、文化学者、教师，  
从1992年起生活在中国，  
1998年起生活在上海。  
曾负责中德和日德之间的  
文化交流合作项目，  
任德国驻上海总领事馆  
教育合作主任和日本京  
都歌德学院主任  
(2011—2014年)，  
目前在上海理工大学任  
教，是柏林工业大学、  
浙江大学、同济大学客  
座教授。最近的作品包  
括：《七情六欲和当代  
中国》、《丝绸之路的  
复兴》、《天堂之旅—  
—六道风味品中国》等



调动所有感官，开启中国美食之旅  
越过这份难得的春光，让我们一起品味美食，  
聊聊那些背后的故事

来吧，听从味蕾之旅的召唤，  
一道探访别有洞天的中华美食世界

我在天堂之旅  
马可·赫尼格  
王恪

时间：2019年5月18日14:00—21:00  
地点：上海市虹口区公平路153号3楼  
嘉昱大厦二层·建投书局

主办：浙江大学出版社北京总发行·建投书局  
JTC Books

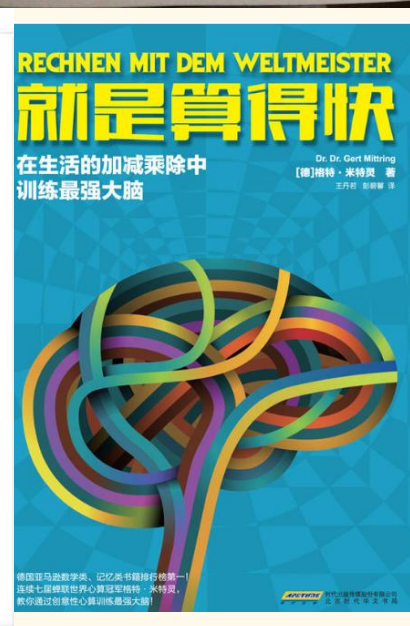
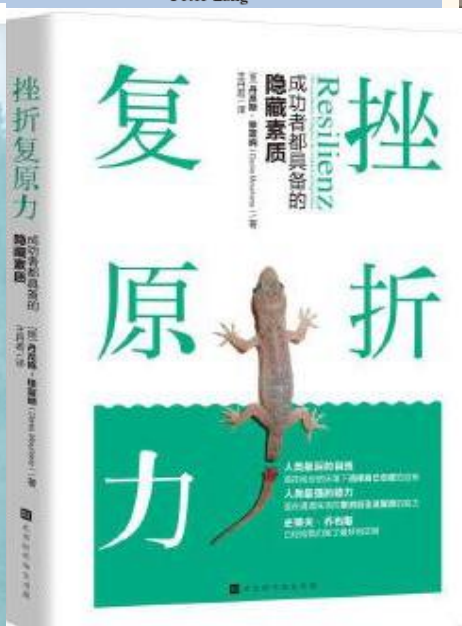
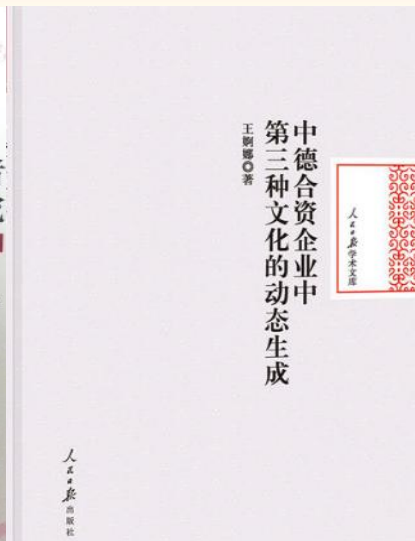
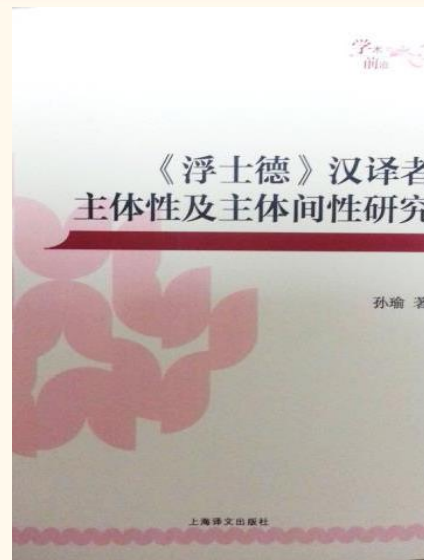
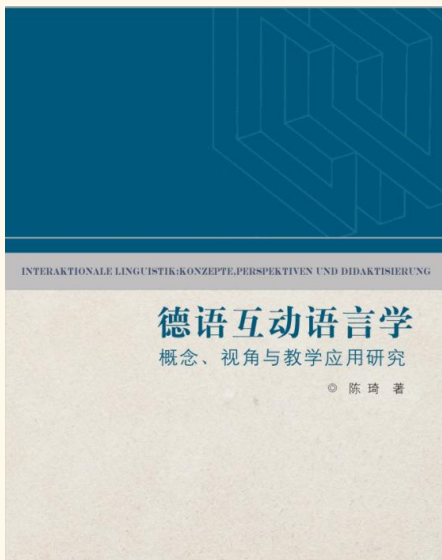
# 教研成果



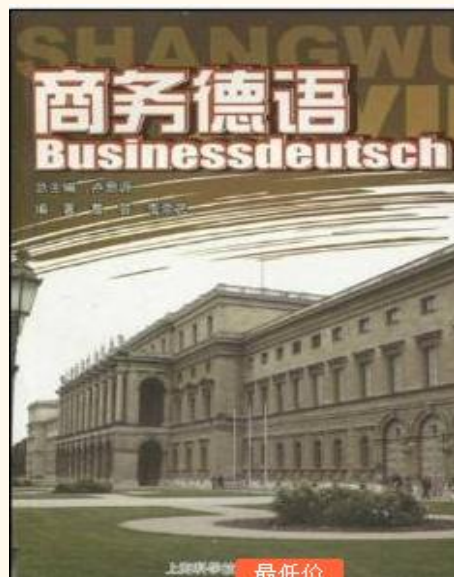
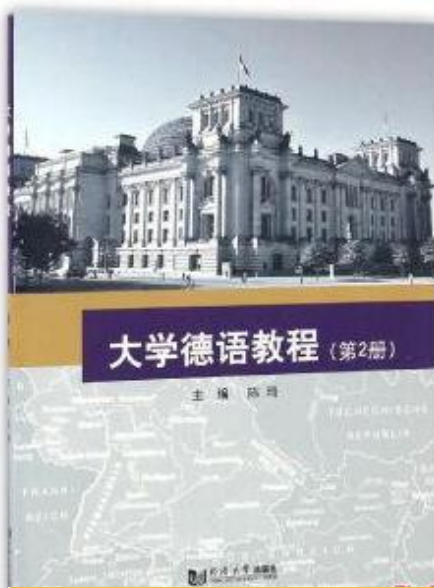
**译著《在魏玛和耶拿之间  
独立创作时期II 1819-1822》**

**本书为陈琦、孙瑜、卞虹  
老师共同完成的国家社科基金  
重大项目《歌德全集》翻译阶  
段性成果。**

# 教研成果



# 教研成果

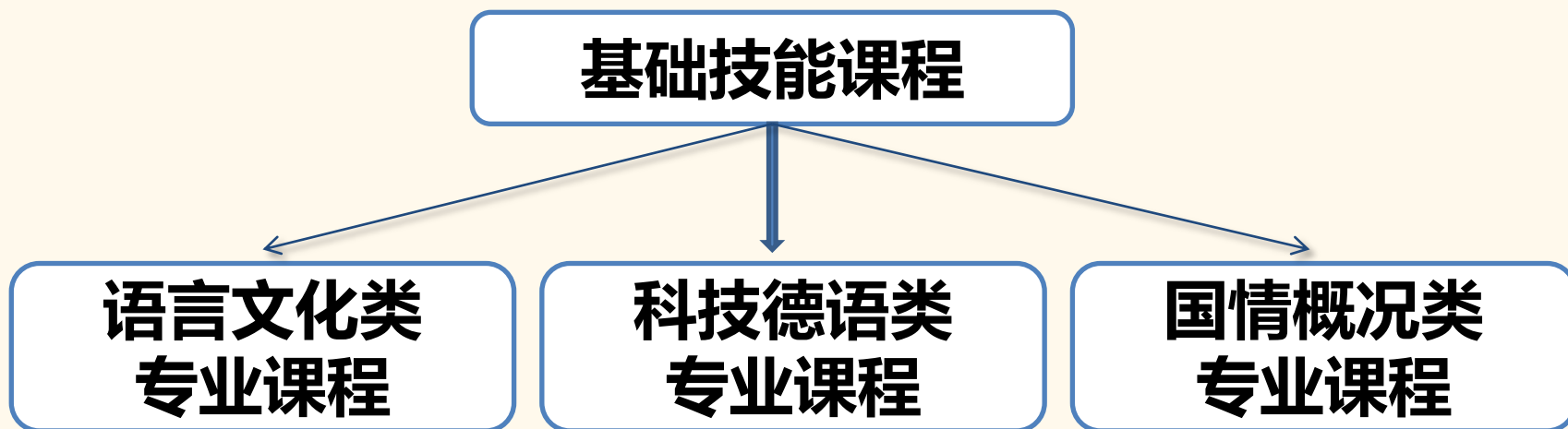




# 5. 专业课程

德语专业始终以国家和社会需求为导向，同时加强人文与科技教育的交叉融合，打造理工特色的课程体系。经过数十年专业特色的积累与凝练，确立了**以语言技能为基础，以科技德语和经济德语为两翼**的人才培养体系。

## 课程设置



# 课程体系

课程体系  
168学分

1

## 通识教育类：

思政、军体、计算机、  
人文素养、创新创业、  
中国文化等

2

## 学科基础类：

研究方法与思维训练、  
中西文化对比、科技  
导论、英语二外等

3

## 专业课程：

核心课程、综合技能、  
听说实践、读写课程、  
专业拓展、短学期实践、  
实习与毕业论文

4

任选课程：2学分

# 课程荣誉

德语专业目前拥有**上海市级精品课程1门、上海市级重点课程3门**，**校级重点课程7门**，**市级以上精品和重点课程学分数占专业课学分数总数的近40%**。

## 上海市级精品课程

综合德语（1-4）

综合德语（1-4）

## 上海市级重点课程

德语国家概况（1-2）

德语基础语法与词汇（1-4）

## 高级德语

## 校级核心及特色课程

科技德语笔译（1-2）

科技德语口译（1-2）

科技德语阅读（1-2）

# 课程网站



上海理工大学  
UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

(本) (本) 综合德语

\$show\_En\_title\$

首页

教学大纲

教师队伍

电子教案

教学资料

教学成效

教研成果

教学录像

互动栏目

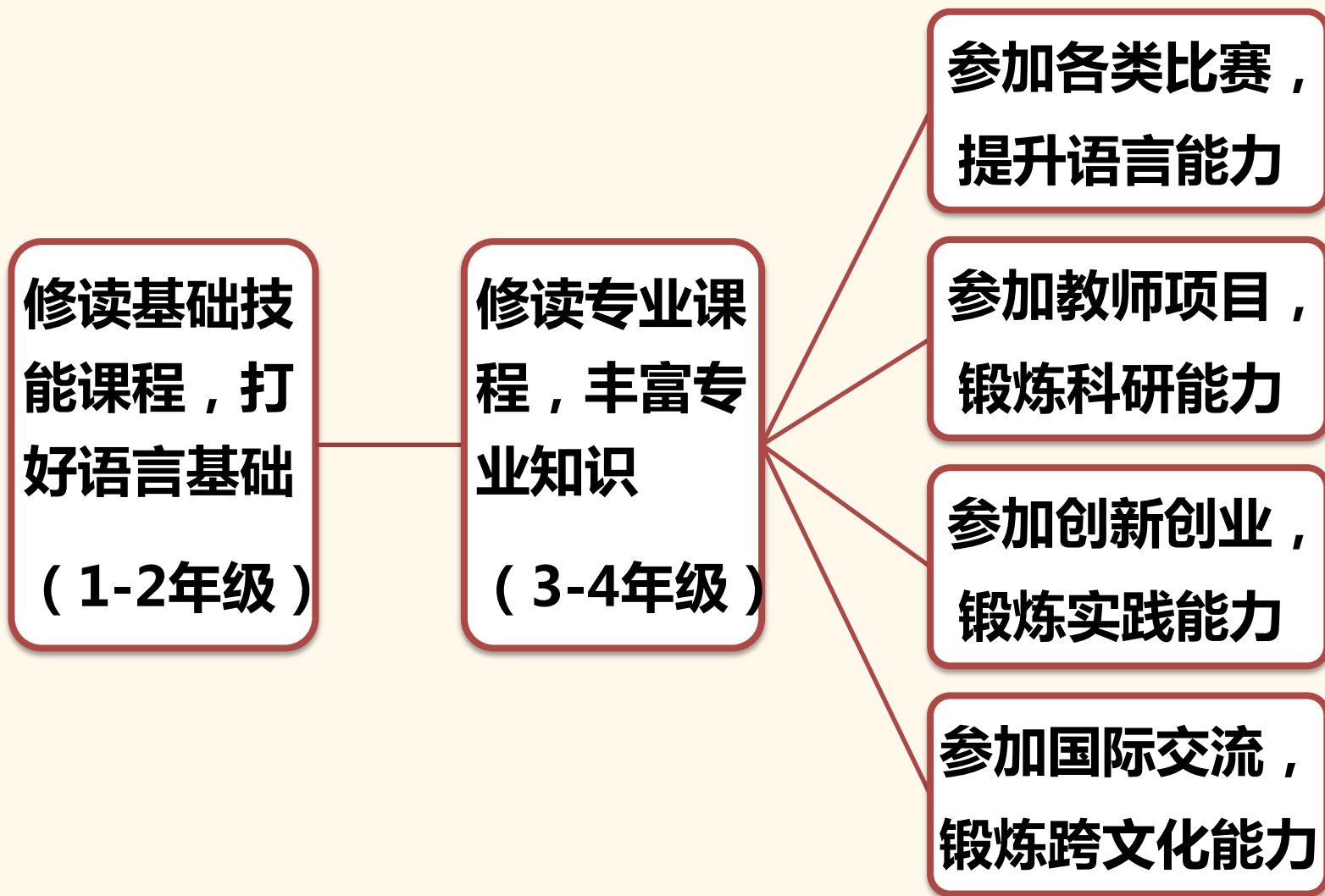
教学资料

- 词汇专题课件
- 语法专题课件
- 听说专题课件
- 阅读专题课件
- 写作专题课件
- 课堂游戏资料
- 电子图书下载

《综合德语》团队教师出版编写了众多教学参考书、优秀教材和有声教学资料，所有教学资料均提供电子版，供德语学习者学习使用。



# 6. 专业学习攻略



# 7. 国际交流合作

德语系学生可参与双学位、短学期或一学期的交流项目；德语系教师与明斯特大学、美因茨大学、杜伊斯堡-埃森大学、海德堡大学、科隆大学等长期保持学术交流与合作。

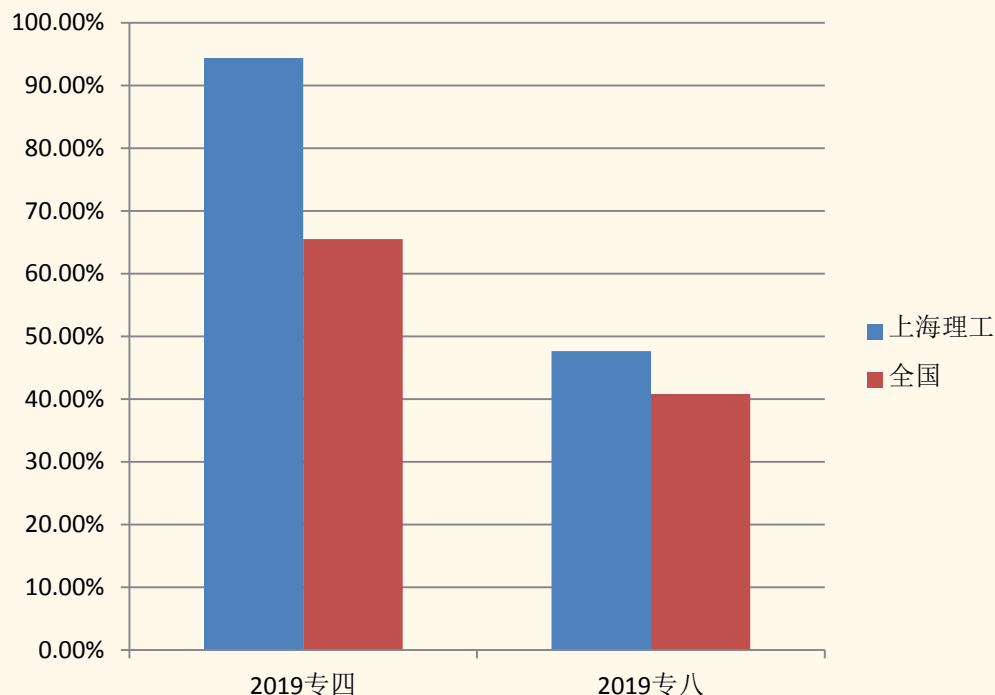
- **德国慕尼黑应用语言大学**（2+2.5双学位项目，经济、翻译专业）
- **德国拜罗伊特大学**（1学期交换项目、短学期项目）
- **德国柏林经济与法应用技术大学**（1学期交换项目）
- **德国汉堡应用技术大学**（1学期交换项目）
- **德国西鲁尔应用技术大学**（1学期交换项目）
- **德国富特旺根应用技术大学**（1学期交换项目）
- **德国新乌尔姆应用技术大学**（1学期交换项目）
- **奥地利福拉尔贝格应用技术大学**（1学期交换项目）
- **瑞士圣加仑应用技术大学**（1学期交换项目）

# 7. 国际交流合作



# 8. 专业学生培养质量

德语专业的教学质量保持领先，四级考试通过率远高于全国平均通过率，2019学年一次性通过率继续超过98%，远超全国平均通过率30%以上。





# 国家级、上海市级创新创业项目

级别	项目名称	立项年份	指导教师	负责人
国家级	微信公众平台“德语易实习”的搭建与运营	2019	孟小果	郭傲尘
	“德媒看中国”——最受德国大学生关注媒体的对华报道研究	2019	王丹若	李嘉欣
	上理德语系毕业生就业情况调研	2019	周天兵	林紫悦
上海市级	上海地区历史文化德译研究及外宣平台创建	2019	王婀娜	徐思毅
	德语专业课程思政小助理建设探索	2020	叶苏	陆晓昱
	微信公众平台“德语易实习”的搭建与运营	2018	孟小果	郭傲尘
	上海地区历史文化德译研究及外宣平台创建	2019	王婀娜	徐思毅
	“德媒看中国”最受德国大学生关注媒体的对华报道研究	2018	王丹若	李嘉欣
	“德语词酷”德语词汇学习、记忆 APP 软件开发	2017	王丹若	林乐懿
	基于传统节气的文化体验课程开发与实施	2017	柏钧	蒋沁雨

# 学科竞赛获奖

- 2019年 “我的中国” 全国德语视频大赛三等奖、优秀奖



# 学科竞赛获奖

- **2012年** 全国高校德语专业大学生辩论赛最佳语音奖
- **2013年** 全国高校德语专业大学生辩论赛三等奖（第5名）
- **2016年** 全国高校德语专业大学生辩论赛二等奖（第5名）
- **2017年** 全国高校德语专业大学生辩论赛三等奖（第9名）



# 学科竞赛获奖

- **2016年** 全国德语微视频大赛三等奖、优秀奖、最佳组织奖
- **2018年** 全国德语微视频大赛二等奖、三等奖、最佳组织奖
- **2020年** 全国德语微视频大赛二等奖、三等奖、最佳组织奖

A16 人脸识别技术在中国的应用



2018年三等奖获得者孙羽洁  
获奖作品截图

A3 茶文化精神



2018年二等奖获得者华静  
获奖作品截图

# 学科竞赛获奖

- **2018年** 上海市高校德语朗诵大赛一等奖、三等奖、优胜奖
- **2019年** 上海市高校德语朗诵大赛一等奖、三等奖



# 学科竞赛获奖

- 2017-2018年 “永旺杯” 全国多语种口译大赛优秀奖
- 2019年 全国多语种接力同传比赛德语组二等奖、优胜奖
- 2016-2019年 全国大学生英语竞赛特等奖、一等奖、二等奖多项
- 2020年 全国“儒易杯”翻译大赛二等奖、三等奖多项

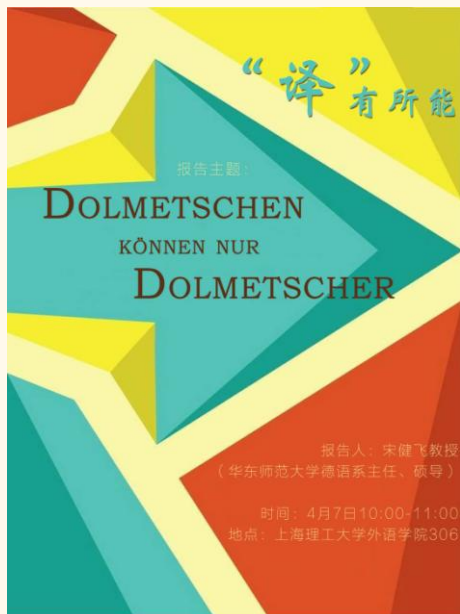


# 学生参加国际会议



# 9. 项目实践：翻译工作坊

德语专业每学年举办特定主题的翻译工作坊，是理论课程的有益拓展。



“译”有所能

报告主题：  
DOLMETSCHEN  
KÖNNEN NUR  
DOLMETSCHER

报告人：宋健飞教授  
(华东师范大学德语系主任、硕士)

时间：4月7日10:00-11:00  
地点：上海理工大学外语学院306



口译实景课堂与  
口译能力的提升

张人礼 教授

慕尼黑应用语言大学原中文系主任  
原北京外国语大学德语教研室主任  
前巴伐利亚州德中友好协会会长  
数届中德领导人首席德语翻译

2018年4月25日 13:15  
外语学院 306



外语学院“语言与认知”学术团队讲座  
不译之译：文化核心概念的翻译认知学思考

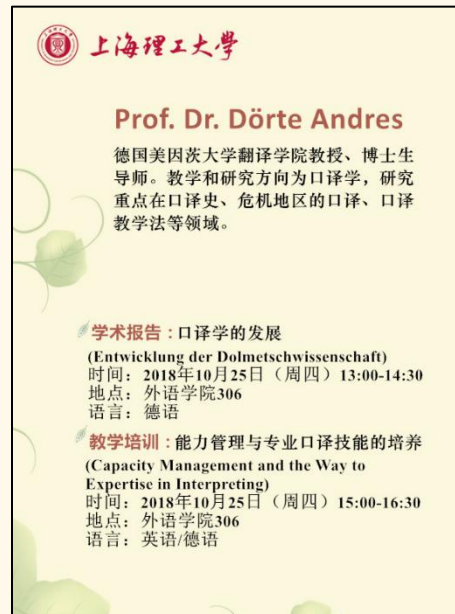
主持人：李双志，复旦大学外文学院青年研究员、留德博士（后），曾获德意志学术交流中心格林兄弟优秀青年学者奖、“文学之路”2015年度优秀青年学者奖

报告简介：  
翻译学中作为宏观课题之一的不可译性，不仅是语际交流的一个难题，也刺激着跨文化的认知研究。文化核心概念这一类特殊名词，本身突破了指事符号的一般意义而成为世界认知与文化象征的核心枢纽。文化核心概念的翻译因而属历史语境而变迁的异文化阐释过程的最佳范例。放弃意译采用音译，所谓“不译之译”，则是文化差异感知与转述的重要手段，凝结了跨文化认知的双重构造。本讲座将借助“译”字德译的历史性考察来展示翻译认知的可能路径。



报告人简介：李双志，2000年至2007年就读于北京大学德语系，获硕士学位；2009年至2013年就读于柏林自由大学，获文学博士学位；2014年至2016年在海兹根大学从事比较文学博士研究；2007年至2016年任教于南京大学德语系，自2017年起任复旦大学外文学院德语系青年研究员，学术兴趣为近现代德语文学、中德文学关系、中国文学翻译研究。曾获2013年DAAD格林兄弟优秀青年学者奖，“文学之路”2015年度优秀青年学者奖。

主持人：王隼，上海理工大学外语学院教授  
点评嘉宾：陈琦，上海理工大学外语学院副教授  
时间：2018年6月5日（周二）15:00-17:00  
地点：上海理工大学外语学院306会议室



上海理工大学

Prof. Dr. Dörte Andres

德国美国茨大学翻译学院教授、博士生导师。教学和研究方向为口译学，研究重点在口译史、危机地区的口译、口译教学法等领域。

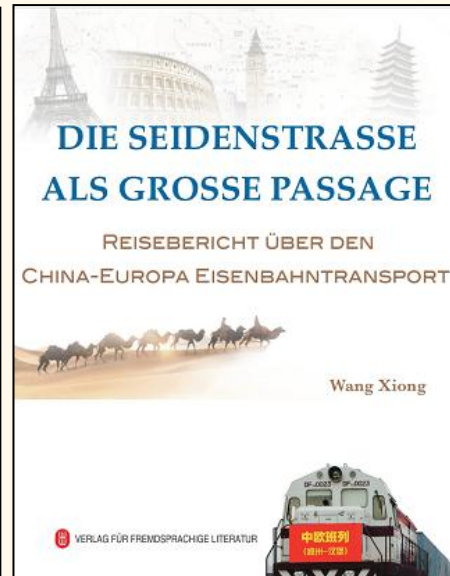
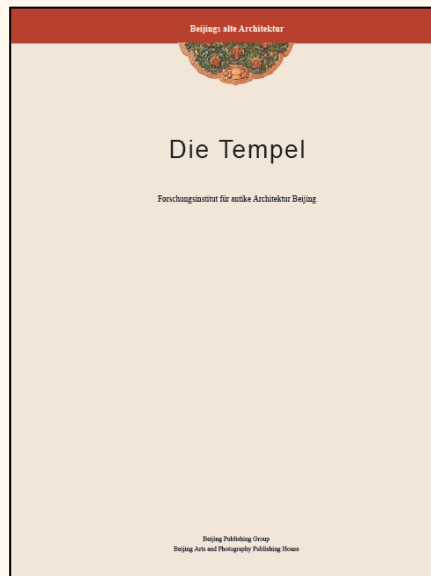
学术报告：口译学的发展  
(Entwicklung der Dolmetschwissenschaft)  
时间：2018年10月25日（周四）13:00-14:30  
地点：外语学院306  
语言：德语

教学培训：能力管理与专业口译技能的培养  
(Capacity Management and the Way to Expertise in Interpreting)  
时间：2018年10月25日（周四）15:00-16:30  
地点：外语学院306  
语言：英语/德语



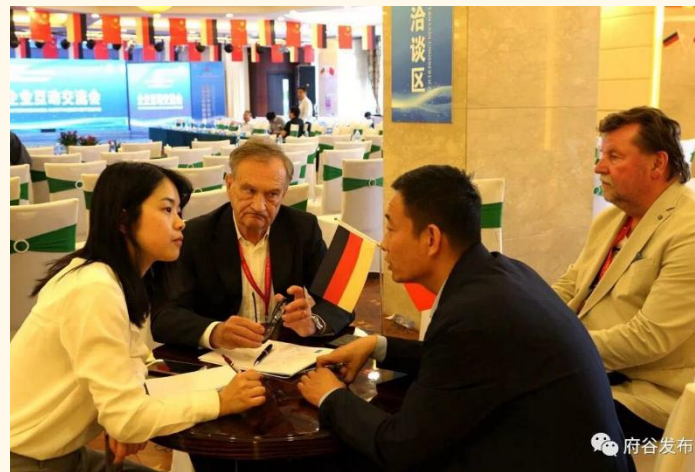
# 9. 项目实践：翻译实践

学生紧密参与到教师的科研实践中，共同完成了《365今日科创翻译》《巴赫家族》《德国文学中的中国和日本》《北京的寺庙》《北京的陵墓》《中国核心语汇》《丝路大通道》《内向者的天赋》等多个翻译项目。



# 9. 项目实践：翻译实践

## 学生参加各类口译活动



# 9. 项目实践：第二课堂



# 9. 项目实践：第二课堂

**TEEWEG** 漫谈德国咖啡  
oder 中国茶文化和  
**KAFFEEKRAENZCHEN**



Vortragender  
Marcus Hernig  
主讲人：马可博士

时间：11月9日 下午 15:30  
地点：外语楼306会议室

主办单位：上海理工大学外语学院德语系

**EIN BAUCH  
一路一肚  
EINE STRASSE**

ONE BELLY-ONE ROAD  
中德饮食文化探究  
Esskultur in China und Deutschland

Vortragender: Marcus Hernig  
主讲人：Marcus Hernig

地点：德国文化交流中心  
Ort: Deutsches Zentrum für Kulturaustausch

时间：5月3日下午15:30  
Datum: 3. Mai 2018 15:30

报告语言：德语  
Sprache: Deutsch

主办单位：上海理工大学外语学院德语系  
Organisator: Deutsche Abteilung am Fremdspracheninstitut der USST

**WAS BEWEGT  
DEUTSCHLAND  
UND DIE  
DEUTSCHSPRACHIGEN  
德国国家媒体  
热点聚焦**

主讲人：马可博士  
报告语言：德语

Vortragender: Marcus Hernig  
Ort: Deutsches Zentrum für Kulturaustausch  
Sprache: Deutsch

**NOV 13 13:30**

主办单位：上海理工大学外语学院德语系

5.16 15:30

地点：德国文化交流中心 Ort: Deutsches Zentrum für Kulturaustausch  
主办单位：上海理工大学外语学院德语系 Organisorator: Deutsche Abteilung der Fremdsprachenfakultät der USST



**Die Straße der Kulturen  
- unterwegs zwischen  
China und Deutschland**

多彩文明之路  
-从中国走向德国

Vortragender: Marcus Hernig  
Sprachen: Deutsch und Chinesisch  
主讲人：马可博士 语言：德语和汉语

Fraunhofer

走进德企文化  
弘扬工匠精神系列讲座  
德国科研体系及创新认知  
走进德国弗劳恩霍夫研究院  
Wissenschaft MU HONG

DEUTSCHES ZENTRUM FÜR KULTURAUUSTAUSCH  
CHINESE

15:30-16:30

12 JUNE

WESE ZUR ERFOLGREICHEN UNTERNEHMENSKULTUR IN DEUTSCHEN UNTERNEHMEN  
FORSCHUNG UND ZUKUNFTSWEISENDE ERKENNTNISSE  
EIN VORTRAG DER FRAUNHOFER ISI

主讲人：穆宏  
地点：德国文化交流中心  
语言：中文

走进德企文化  
弘扬工匠精神  
系列讲座之  
谁引领了德国  
天然化妆品的发展

Deutsche Naturkosmetik

März 22 15:30

地点：上海理工大学  
德国文化交流中心  
主讲人：陈婉玲  
报告语言：中文

Wer treibt die Deutsche Naturkosmetik Voran?

上海理工大学

留学  
与  
跨文化能力的培养

主讲人：黄崇岭教授

时间：5月28日周二15:00  
地点：外语楼报告厅

黄崇岭，同济大学教授，德语语言文学博士，发表论文、专著、译著及编写教材共50余篇（部），2013年获上海市首批教育科学优秀成果奖，2011-2013年入选同济大学青年英才计划，2014年6月至2019年1月任驻慕尼黑总领馆领事，教育组负责人。

走进德企文化  
弘扬工匠精神  
系列讲座

5/17 15:30

**FESTO 专场**

主讲人：Michelle Shen  
Leo Shen

Vortragender: Michelle Shen  
Leo Shen

地点：德国文化交流中心  
Deutsches Zentrum für Kulturaustausch

语言：中文  
Sprache: Chinesisch

# 9. 项目实践：第二课堂



# 9. 项目实践：硬件设施



# 10. 就业升学

德语专业近年来的就业率一直维持在98%以上，近年来的毕业去向主要有国内外读研和国内就业。

去向	单位
国内读研	北京外国语大学、上海外国语大学、同济大学、北京理工大学、中国传媒大学等
国外读研	慕尼黑大学、海德堡大学、维尔茨堡大学、杜伊斯堡埃森大学、柏林洪堡大学、耶拿大学、波鸿鲁尔大学、汉堡大学等
国内就业	上海大众、上海通用、保时捷、沃尔沃、德国驻上海领事馆、德国驻华基金会、上海德国中心、各大银行、外资企业、上海理工大学等

# 校友返校





# 欢迎加入我们

